

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA NEL 2011

E' proseguita intensa, anche nel 2011 l'attività di promozione della cultura e del turismo culturale, quale strumento di sviluppo culturale, sociale ed economico della comunità cimbra di Luserna, in particolare con le esposizioni temporanee e permanenti, le conferenze, le pubblicazioni, le visite guidate.

Apertura sede:

La sede è stata aperta per i visitatori ed i richiedenti informazioni turistiche, sia per garantire l'accesso alle mostre che per offrire un migliore servizio di informazione ed assistenza turistica, ben oltre agli impegni assunti con l'A.P.T degli Altipiani, per la quale funge da ufficio I.A.T., con orario minimo aumentato di un'ora giornaliera tutti i giorni (domeniche e festivi compresi), dalle ore 10 alle 12,30 e dalle 14,00 alle 18,00.

- dal 26 dicembre 2010 al 9 gennaio 2011,
- **dal 16 aprile al 6 novembre 2011**
- dal 26 dicembre 2011 al 8 gennaio 2012: tutti i giorni.

Grande Mostra Annuale:

Dal **16 aprile al 6 novembre 2011** e nel periodo natalizio (orari come sopra) è stata aperta la **“MOSTRA 2011 “UN ANNO SULL'ALTOPIANO – A djar at di Hocahebene – Ein Jahr auf der Hochebene”**. Anche questa mostra è stata curata dallo storico, nostro Direttore, Dr. Lorenzo Baratter. A questa mostra sono stati dedicate le sale del secondo piano e della mansarda.

La mostra ha preso spunto dal capolavoro di Emilio Lussu, che da comandante della Brigata Sassari ha conosciuto e descritto la vita dei pastori e contadini sardi, chiamati a combattere contro gli austroungarici sui nostri Altipiani. All'origine interventistica davanti agli inutili massacri della Grande Guerra ha cambiato orientamento e tramite il suo libro contribuisce ad abiurare la guerra ed a proporre sentimenti di pace ed amicizia tra persone e popoli diversi.

In un video racconta la sua terra e l'esperienza bellica. Il video ha sottotitoli in tedesco. I pannelli sono in italiano e tedesco con sintesi in cimbro.

Questa mostra è stata integrata da un'altra fotografica **“LA BATTAGLIA DELL'ORTIGARA”** che descriveva i luoghi dell'Altipiano coinvolti negli eventi bellici del 1917, con foto d'epoca confrontate con quelle attuali. Anche in questo caso le didascalie erano bilingui italiano – tedesco. A questa mostra erano dedicate i due locali a piano terra. In un settore delimitato aveva luogo in continuazione la proiezione di un filmato.

Anche le mostre annuali 2011 hanno avuto un notevole successo, con **12.390 visitatori**, ed hanno raggiunto la finalità di far conoscere ad un vasto pubblico, in particolare ai residenti e turisti degli Altipiani, ma anche del Trentino e Veneto ed ai paesi di lingua tedesca, sia la nostra Comunità cimbra ed il paese di Luserna-Lusérn che gli aspetti storici trattati dalla mostra.

Manifestazioni collaterali:

In collegamento con la mostra è stato elaborato e presentato al pubblico lo **spettacolo teatrale “Storie di uomini - Un anno sull'Altipiano”** della Compagnia Arditodesio – Teatro Portland Trento che ha ripercorso le vicende dei protagonisti del capolavoro di Emilio Lussu sulla vita dei soldati in trincea durante la Grande Guerra sugli Altipiani.

La prima dello spettacolo ha avuto luogo presso la sede del Centro il giorno stesso dell'inaugurazione della mostra il 16 aprile 2011, con una replica l'11 agosto. Lo spettacolo è stato presentato a Lavarone, Asiago, Levico Terme, Cadine, Trento ed altrove.

Altri avvenimenti collaterali alla mostra sono state le **conferenze del Prof. Giangiacomo Ortu** “Figli di un Dio minore – Il sacrificio dei figli di Sardegna nella Prima Guerra Mondiale” che ha avuto luogo a Lavarone il 18 giugno e **quella del dott. Giuliano Ghirra** “Storia della brigata Sassari” che ha avuto luogo a Luserna il 29 luglio.

Esposizioni permanenti :

E' rimasta visitabile la **sala dedicata alla natura**, con due splendidi diorami che rappresentano l'ambiente naturale e la fauna rispettivamente delle foreste degli Altipiani e delle vette dei monti circostanti.

La saletta dedicata all'archeologia ed alla **metallurgia preistorica**, con la ricostruzione di un forno fusorio dell'età del bronzo recente, con l'esposizione di reperti ritrovati in zona e pannelli illustrativi, è stata utilizzata prevalentemente per attività didattica con gruppi di alunni. A supporto sono anche state distribuite le schede didattiche per le scolaresche ed utilizzato un gioco multimediale.

Nella **sala video** vengono presentati sia un filmato con protagonista Emilio Lussu, che diversi filmati di presentazione della comunità cimbra di Luserna – Lusérn, in italiano o tedesco.

Nell'atrio trova posto il **Book Shop** ove sono esposte, anche per la vendita, le pubblicazioni del Centro Documentazione Luserna, dell'Istituto Cimbri Kulturinstitut Lusérn, del Kulturverein Lusérn e del Gruppo Storico Fotografico A. Bellotto .

Centro visitatori

- Dal giugno 2010, nel locale distaccato (cosiddetta barchessa), è stata aperta al pubblico una nuova sala denominata "**Centro Visitatori Fortezze degli Altipiani**", allestita con pannelli con adeguata presentazione storica del sistema delle fortezze militari austro ungariche e italiane presenti sul fronte degli Altipiani di Folgaria, Lavarone, Luserna, Levico e Sette Comuni. Una scheda plastificata riporta la traduzione in tedesco. Per la primavera 2012 è previsto di attivare in questa sala anche un plastico interattivo che consente in primo luogo la rappresentazione delle situazioni collegate con la Grande Guerra, ma successivamente anche l'evoluzione di diversi aspetti della vita sugli Altipiani Cimbri, nel corso dei secoli, (siti archeologici, insediamenti umani, viabilità, attività economica, malghe, ambiente, flora, fauna, manufatti, evoluzione del fronte bellico, destinazione urbanistica delle aree, ecc.).

Casa Museo "Haus von Prökk":

In base alla convenzione stipulata con l'Istituto Cimbri il Centro ha assicurato l'apertura e visitabilità della Casa Museo, tipica casa rurale locale dell'ottocento, dal **18 giugno all'11 settembre tutti i giorni** con orario minimo 10-11,30 e 14,30-17,00. Un locale è stato attrezzato per la presentazione di un filmato che illustra le caratteristiche urbanistiche ed architettoniche delle case di Luserna ed in particolare presenta la Casa Museo stessa.

Pinacoteca Rheo Martin Pedrazza:

La pinacoteca Rheo Martin Pedrazza, è stata inaugurata nel 2006 in seguito alla donazione dei locali e delle opere d'arte da parte del grande artista cimbri, scomparso nel 2010.

La pinacoteca è stata aperta dal **19 giugno fino al 12 settembre tutti i giorni** con orario minimo 11,30-12,30 e 17,00-18,00.

Dal 17 luglio al 9 agosto ha avuto luogo una **mostra di quadri della particolare tecnica di olio su rame "El paes che non ghe pu" di Danilo Pozzatti**, dal 10 agosto in poi la **mostra storica " 1911 L'incendio di Luserna – Daz groaz vaür"** che è rimasta esposta e visitata dai gruppi su preavviso.

Forte Lusern

Su richiesta di gruppi sono state organizzate le visite guidate al **Forte Lusern ed avamposti Oberwiesen e Viaz** nonché lungo il "Sentiero cimbri dell'immaginario – No in tritt von Sambinelo" ed al territorio e paese di Luserna-Lusern.

Studi, ricerche, archivio:

E' proseguita l'acquisizione di materiale storico documentale (foto, documenti, libri, oggetti).

Il progetto avviato lo scorso anno di schedatura e digitalizzazione di una parte notevole delle foto e documenti del nostro **Archivio Storico della Grande Guerra**, e che usufruisce del contributo della Fondazione Ca.Ri.T.Ro. è stato ultimato . Sono già state digitalizzate e schedate 2.258 foto e 1.109 pagine di documenti che a breve saranno rese consultabili anche sul nostro sito in internet.

Convegni e conferenze :

Il Centro è stato parte attiva nell'organizzazione della minitournee della Corale Polifonica Cimbri in Baviera. I concerti della stessa nel Comune di Tiefenbach/Landshut e Neuhaus am Inn/Passau del 14-16 ottobre sono state preceduti da una conferenza/illustrazione, al numeroso ed interessato pubblico ed autorità, della storia e situazione della Comunità cimbra di Luserna. In tale circostanza i rappresentanti degli enti ed associazioni presenti sono stati omaggiati da pubblicazioni del Centro , ed al pubblico sono stati distribuiti opuscoli su Luserna – Lusérn ed il libretto dei canti cimbri.

Al Presidente del Centro è stato chiesto di tenere una conferenza di presentazione dell'isola cimbra di Luserna – Lusérn a Dobbiaco il 6 novembre ed a Germering presso Monaco di Baviera il 26 novembre nell'ambito delle celebrazioni dei 150 anni di Unità d'Italia, subito prima del concerto del Coro di Gardolo e musica lirica. Anche in tale occasione sono stati distribuiti alle autorità pubblicazioni ed ai partecipanti centinaia di opuscoli e del libretto dei canti cimbri, promuovendo la conoscenza della nostra Comunità Cimbra di origine Bavarese.

Il Centro ha collaborato organizzativamente, tramite pubblicità ed ampliando l'orario di apertura e concedendo l'entrata gratuita o a tariffa agevolata alle **manifestazioni locali**. Da citare la giornata "Lusernar Vairta e Marcia Cimbra" (30-31 luglio), la Cena cimbra (24 agosto), lo spettacolo "Recitar cantando (16 luglio), la Festa della transumanza (17 settembre), *il concerto dell'Unità con tutti i cori degli Altipiani Cimbri e con la Banda di Folgaria (26 luglio) , il concerto di Ferragosto(14 agosto) , ecc.).*

Editoria:

Sono sempre in distribuzione e vendita (Book Shop e per posta) le **pubblicazioni** nostre e di altri enti ed associazioni locali o esterne, relative alla storia, lingua cimbra e cultura locale e degli Altipiani.

Sono state ristampate in 1000 copie il CD e libretto dei canti in cimbro ed italiano di Adolf Nicolussi Zatta e Aldo Forrer "**Biar soin Cimbran - Storie degli Altipiani**".

In vista del minitour in Germania della Corale Polifonica Cimbra il Centro ha pubblicato un gradevole **libretto di 100 pagine "Gesinga as pi biar – Canti Cimbri – Zimbrische Lieder" riportante tutti i canti in cimbro**, sia della corale che del duo Adolf Nicolussi Zatta / Aldo Forrer . La presentazione della Corale e della Comunità cimbra di Luserna – Lusérn è trilingue, ed il testo contiene numerose foto. Sia i testi dei canti che di commento sono tradotti anche in tedesco ed italiano e sono accompagnati dallo spartito musicale, il che consente la riproduzione e riproposizione di canti cimbri anche da parte di altri musicisti (come è già avvenuto a Tiefenbach ove la locale banda ha suonato la musica di due canti cimbri, prima da sola poi accompagnando la nostra Corale). I Sindaci di Tiefenbach, Neuhaus, Germering hanno chiesto ed avuto dal Centro ciascuno un centinaio di copie del libretto, che intendono distribuire alle associazioni musicali e culturali locali.

E' in fase di stampa anche il **libro "Archeologia della Grande Guerra – Archaeology of the Great War"** a cura della Soprintendenza ai Beni Librari Archivistici ed Archeologici della Provincia Autonoma di Trento, del quale il Centro è coeditore in quanto si tratta degli atti del Convegno organizzato dal Centro stesso a Luserna il 23-24 giugno 2006. I testi sono bilingui, italiano – inglese.

Il nostro **sito internet www.lusern.it** (110 visitatori unici in media al giorno) riporta molte informazioni su Luserna-Lusérn. La sezione **rassegna stampa** è aggiornata giornalmente (grazie al volontariato) con la ripubblicazione degli articoli di stampa che riguardano Luserna, l'Altipiano, la Valle dei Mocheni. Sono riportate anche tutti gli articoli della **pagina cimbra "Di sait vo Lusern"** del quotidiano L'Adige, che esce il primo e terzo venerdì del mese. Sul sito è ripubblicato anche il notiziario comunale trilingue "**Dar Foldjo**".

A supporto dell'attività di promozione della lingua cimbra e del legame tra emigrati e comunità di origine, il sito presenta anche tutte le trasmissioni del **telegiornale settimanale cimbro "Zimbar Earde"** (che viene trasmesso ogni venerdì alle ore 19,30 e domenica alle ore 13,15 da TCA e su satellite da Trentino TV su Sky 838), per cui chiunque, ovunque ed in ogni momento può vedere tutti i telegiornali già trasmessi, curati dall'Istituto Cimbri, su delega del Comune, grazie ai finanziamenti statali, regionali e provinciali.

Su una parete esterna del Centro è attivata anche **una webcam**, con vista sull'entrata in paese, sulla chiesa, cimitero, Monte Cornetto - Becco di Filadonna e Gruppo del Brenta, strumento molto utile per ravvivare i ricordi ed i contatti con Luserna – Lusérn di chi è stato costretto ad allontanarsi e per promuovere il turismo.

La **Galleria fotografica**, espone fotografie ad alta definizione, liberamente ricopiabili, dell'ambiente di Luserna e delle sue iniziative a valenza culturale e turistica.

Il sito www.lusern.it è in corso di completa riorganizzazione, al fine di trasformarlo in portale della Comunità cimbra di Luserna. Saranno attivate tre aree: lingua e cultura cimbra che sarà mantenuto aggiornato e curato dall'Istituto Cimbri Kulturinstitut, informazione in generale e turistica in particolare che resterà di competenza del Centro Documentazione Luserna – Dokumentationszentrum Lusern onlus.

E' da evidenziare come tutta la nostra attività editoriale sia un potente strumento di divulgazione culturale e di promozione della Comunità Cimbra. Anche la nostra attività divulgativa si è mantenuta

elevata: ai giornalisti, alle personalità politiche, alle associazioni, parrocchie, biblioteche e scuole le nostre pubblicazioni, da loro considerate utili, vengono donate.

Informazione ed assistenza turistica:

In convenzione con l'APT degli Altipiani di Folgaria Lavarone e Luserna, garantiamo il servizio di informazione ed assistenza turistica, servizio molto apprezzato dai turisti.

Questo servizio, come l'assistenza ai visitatori delle mostre, della Casa Museo e della Pinacoteca, è assicurato dalle collaboratrici Marika Nicolussi e da maggio 2010 a tempo parziale anche da Valentina Nicolussi. Da gennaio 2010 sino ad aprile 2011 il Direttore dr. Lorenzo Baratter era in servizio a tempo parziale (2 giorni alla settimana), da maggio ad ottobre 2011 per un solo giorno alla settimana, da novembre 2011 è ritornato in servizio per due giorni alla settimana, e curerà soprattutto l'allestimento delle mostre e sale museali. Durante l'estate siamo ricorso alla collaborazione occasionale anche di studenti locali.

Ai **gruppi organizzati** (84 con 15-55 partecipanti) sia di lingua tedesca (25) che italiani che (tra cui 17 in base alla convenzione con il Consiglio Provinciale) è stata garantita assistenza, relazione e visita guidata nella loro lingua da parte delle collaboratrici, del Presidente, del Vice Presidente o di un Consigliere, (che è anche poeta e cantautore Adolfo Nicolussi Zatta).

Con quest'anno l'APT degli Altipiani durante l'estate ha attivato un proprio ufficio con una propria dipendente nella sede messa a disposizione da molti anni dal Comune alla Pro Loco Luserna. L'operatrice ha la funzione principale di promuovere ed organizzare eventi e di essere punto di riferimento e di appoggio degli operatori turistici locali. Resta comunque attiva la convenzione con l'APT per il servizio IAT di Informazione ed Assistenza ai Turisti, assicurato dal Centro tutti i giorni di apertura, e per corrispondenza nel rimanente periodo.

L'attività del Centro, in particolare nel settore della promozione del turismo culturale ed ambientale, è unanimemente riconosciuta di qualità ed estremamente utile per sostenere l'economia di Luserna, e con ciò il mantenimento sul posto di abitanti originari, presupposto per la sopravvivenza della Comunità cimbra di Luserna.

L'attività del Centro è stata sostenuta finanziariamente dalla Regione Trentino Alto Adige/Südtirol, dalla Provincia Autonoma di Trento, dal Comune di Luserna, dall'APT degli Altipiani Folgaria Lavarone Luserna, dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano, dalla Presidenza del Consiglio della Regione Trentino Alto Adige Südtirol, dalla Cassa Rurale di Caldonazzo, da molti amici sostenitori e dai visitatori adulti che hanno pagato il biglietto d'ingresso (l'ingresso è gratuito per bambini e ragazzi).

A tutti loro, ed ai nostri collaboratori, va il nostro sentito ringraziamento.

Luserna – Lusèrn, 3.01.2012

Il Presidente
(Luigi Nicolussi Castellan)